

本報廣告效力宏大

鼠防治
史風相害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五-七三六六

徵求香港舊郵票
新或舊郵票和信封均好，每日下午六時後電：九二六-三三四四五 鍾先生接洽。

卑詩士生會第二分會 頒獎日公宴
茲訂於一九八一年六月十七日(星期三)下午六時假史丹利公園閣 (STANLEY PARK PAVILION) 即 (MALKIN BOWL對面) 宴賀簡建平先生榮獲一九八一年雲高華良好公民獎。參加宴會者毋須穿禮服。餐券每位十二元。

NATIVE SONS OF B.C. POST NO: 2
APPRECIATION DAY DINNER
honouring
MR. HARRY CON
VANCOUVER'S GOOD CITIZEN FOR 1981
WEDNESDAY, JUNE 17th, 1981
at
STANLEY PARK PAVILION
(opposite Malkin Bowl)
DINNER at 6:30 P.M.
DRESS INFORMAL
TICKET \$ 12.00 each

FREE BRAKE INSPECTION
TOPS IN STOPS
YOUR BRAKE and SHOCK STOP
動機站 頂上制

拿此告白來減平拾元
你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。

TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

慶昌行
專*辦
中國上海糧油公司特產
回鍋肉 美味肉丁
味美 香嫩！
四川名菜

加東發行：
多倫多 大同記
744 DUNDAS ST. EAST, TORONTO
洪記
383 BROADVIEW AVE. TORONTO

加西發行：
溫哥華
P.K. TRADING LTD
245 UNION STREET
VANCOUVER, B.C.

溫高華英文專科學校香港招生
本校為協助華僑子弟來加升學特派代表專程回港招收新生
一、凡年齡在十六歲以上之青年男女均可申請入學貴戚友如有子弟擬來加升學者可於七月前赴香港灣仔軒尼士道四一七四一號三樓第一語文學校徐碧瓊學監(電話五七一-一六六八或五七一-七四九一)查詢如經本校代表核准入學本校即可代辦來加簽證手續不誤

董事長大衛積臣碩士
電話：六八七-二二九

VIVIANNE J. KWONG 廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租\$650 & \$675。開價二十餘萬。
▲79 E 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。
▲RICHMOND三房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。
▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九(新盤)

黃氏酒家 WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

金星美飾裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
電話：(604) 271-1103

裝飾設計中國式酒樓飯店、庭園住宅之宮殿建築裝飾
歡迎各地來函垂詢

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881

代理豐田汽車 TOYOTA
附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌轉讓，凡買車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、廚房、浴室、內外油漆、專業補漏、精工換瓦面
免費估價電話：二九一-九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智治

專門起屋
-新昌建築工程公司-
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

-參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元-
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片 遷舖新址啟事
蓮花電髮所隔鄰
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 無任歡迎

日昌裝修公司
電話：876-3460
或 251-0864

承接土庫裝修 內外油漆 用料上乘 價錢最平

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話：876-3093或876-9087

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-9121
1447 Commercial Drive 255-8244

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng

對燕梳研究有一二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司 TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字號公司 顧客隱形眼鏡 好代價眼鏡 硬片\$59.99 軟片\$89.90 時款舒適 鏡片正式 鏡片正式

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)為各店服務。本號專營各款彩色電器、電爐、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅、床、地毯、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉、兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆
電話：874-1984 日 430-6013 夜

免費估價 小型裝修 浴室花磚 牆紙牆畫 內外油漆 專門承接

永興裝修公司
油漆、木作、土庫、廚房、浴室、新換水喉、無任歡迎
電話：八七四-八四六三

富劉
油漆、土庫工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

漢城獨行賊劫銀行
挾持人質與警對峙

【路透社達城三日電】警方今天說，他們迅速地解決了一場人質劫案。此間一家銀行的二十四名僱員被一匪獨行鎗手劫持，索取五萬元贖金（約七十三萬美元）。在事發三個半鐘頭後，警方趕到該該，拘捕了一個攜有一枚手鎗和一枚手榴彈的男子，所有入質隨即獲得釋放，沒有人受傷。

（中央社台南達城三日電）此間警方說，一名樣子像喝醉酒的鎗手，拿着一枚手榴彈闖進一家南韓銀行，挾持二十六名人質。

警察在鎗手逃走前抵現場。鎗手立即挾持了四個男子和十二個女人，共二十六人作為人質。

警察在鎗手逃走前抵現場。鎗手立即挾持了四個男子和十二個女人，共二十六人作為人質。

（中央社阿特蘭大市四日電）警方與聯邦調查局星期四早晨展開一個危險的黑暗人質可能是自由職業新聞攝影師，調查過去二、三個月在阿特蘭大二十八名黑人青年被殺案中，大約十人的案情。

市長傑克遜的發言

疑與謀殺案有關
阿特蘭大警方
盤問一名黑人
（中央社阿特蘭大市四日電）警方與聯邦調查局星期四早晨展開一個危險的黑暗人質可能是自由職業新聞攝影師，調查過去二、三個月在阿特蘭大二十八名黑人青年被殺案中，大約十人的案情。

市長傑克遜的發言

吸香煙者戒煙以後
心臟病死率降低

「三藩市市報」據約翰保德公司的心臟病研究報告說，戒烟的人的心臟病死亡率減少一半以上。此項研究報告是根據對七、八個長期吸烟者的調查，其中有一、八〇八人在經過長期吸烟後已戒絕。

報告中說，那些繼續吸烟者的心臟病死亡率較戒除者的心臟病死亡率大二點一倍。

據主持此項研究計劃的佛德曼博士說，實際上，戒烟者的心臟病死亡率，較從未吸烟者的心臟病死亡率，降低了百分之十二左右。

佛德曼對於這一事實的理由不能加以說明，但是他提到，一切原因（不只心臟，还包括癌症）的死亡率在長期吸烟者中最高，而在從不吸烟者當中最低，而戒烟者的死亡率僅大於從不吸烟者。

佛德曼的研究报告與其他研究者的結果互相衝突，其他研究者說，某些其他因素而非香烟吸烟者的一些不良習慣，是造成心臟病的。

九一七名男女的健康紀錄加以電腦檢查，四十四年來曾在三藩市及屋層的激浪，於二月間在美國心臟協會會議中發表公開，直到該協會對此項報告加以

因有命長較人女



有人問我：「為什麼女性壽命比男性長命？」

「婦女壽命較男性長，這是實在的，但是這個問題，現在正成為醫學工作者和科學家研究的對象。

根據美國的統計，婦女一般要比男性長壽五年，甚至六至八年，而且還有繼續增長的趨勢。

醫學家認為，這種原因是多方面的，例如自然因素，生活方式，周圍的環境和個性的影響，都起着一定的作用，也有人將這種男女壽命差的差別，歸因於男人喜歡吸煙，酗酒和憤怒，在工作中更多接觸到對身體有害的物質等。

可是，在現代的社會裡，女性吸煙和酗酒，又何嘗不是越來越多？

不過，更多的男性死於自殺，戰爭，革職和謀殺，却是事實。

美國的醫學家是富來博士的研究結果顯示，心血管病的男子，特別是對卅五歲以上男性的最大健康威脅之一，而婦女直到更年

期為止，都能較有效地避免此病。這是因為婦女的機體中，產生的前列腺素比較男子機體中多一的緣故。前列腺液擁擠的特點之一是血管狹窄，男子對於前列腺素促使血管狹窄的其他物質的反應，比婦女強烈，便容易得此病。

富來博士的研究又發現，男女性的染色體構造大有差別。

他認為，婦女的「一對性染色體是互相關連的，當其中一個染色體中有致命的基因出現，那麼，第二個染色體通常會提供一個改變這種狀況的基因；但男性卻沒有這種保護物。

另外，富來博士的研究又指出，男女性的性激素也有差別。

在性成熟時，激素分泌增加，男性大量分泌雄酮，女性則分泌雌酮和孕酮。

這還是男性比女性壽命比女性短促的主要原因。

目前，各國的科學家們，正為男性比女性短命的問題而作出種種研究，據說已取得一些進展。這些研究，成功之後大抵將有助於今後延長男子的壽命了。

功奇建屢時戰大·帶携法合會社黑
過有亦功有槍機輕

手力很弱的，才能繼續發射。不過，黑社會却大為歡迎。原來在九一九至一九三三年這段美國禁酒期間，擁有一打可收藏槍身上的槍，是犯法的，輕機槍不能收藏，不算犯法，黑社會當然帶。忽然之間，警察發覺買不到

輕機槍，警方為了對抗黑社會，亦用輕機槍。那時，人們的確對此槍印象很差，但後來在二次大戰中，輕機槍用途更大，就改變了，美國還選了一把刻了紀念給英國的丘吉爾作紀念品，兵籍常著此槍拍照片。

今日輕機槍仍有很大銷路。據倫敦一位軍火專家湯·哥連斯說：「輕機槍總共製造了二百五十萬支以上，現在良好的有許多存在，性能良好的可以到賣到七百鎊（港幣八千餘元），但是許多國家法律限制，私人不易合法擁有。我最近賣出的一批是賣給一位阿拉伯石油大王！」

福斯達，不願意稱此為盜犯，但他證實自期三下午，有一個黑男子，曾在聯邦調查總部被查詢。

各地消息

各地消息

續。黑社會，亦用輕機槍。那時，人們的確對此槍印象最深，但後來在第二次大戰中，輕機槍用途太大，就改變了，美國還頒發了一把刻有紀念的給英國的丘吉爾作紀念品，丘吉爾常著此槍拍照片。

今日輕機槍仍有很大銷路。據倫敦一位軍火專家湯·哥連斯說：「一輕機槍總共製造了二百五十萬支以上，現在良好的可以賣到七千鎊（港幣八千餘元），但是許多國家法律限制，私人不易合法擁有。我最近賣出的一批是賣給一位阿拉伯石油大賈！」

嘉華冷暖氣工程
 煤氣 暖氣 冷氣 凍房
 Tel. 251-1616
 喜士定東街1131號
 專科裝置修
 理商業家庭
 大小雜貨店
 牛奶瓜果肉
 食糧餐館貨
 倉凍房冷暖
 氣機熱水爐
 △政府牌照
 △收費從廉
 △快捷妥當
 △日夜服務
 精電黃耀堂

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務安
當，價格克己
，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873 - 3361

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371 曹先生或
253-1333（24小時自動為君錄音）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費送，時間任擇捷法速成專醫把佬絕不拖籠
▲特價靚屋8小時速考路試只收\$15
歡迎補鐘租車牌並有筆試速成班中英文聽
筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
▲高薪聘請經驗男女教師多名

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
(國、粵、英語)
免費估價
土庫間格
商店裝修
內外油漆

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

滿地可銀行
好消息
私人貸款
特別減息

至五月十五日止

- 購買新車
- 修理房屋
- 添置傢俬
- 旅遊探親

此其時也！

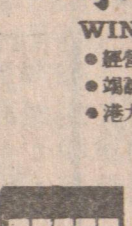
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦











香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

忠 許

鋁質窗門

經驗豐富

免費估價

876-8042

Farway Refrigeration Co.

商用冷
氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
橋胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務

電話：四二〇一—二八二八
住宅：四二〇一—八〇五一

萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商
業樓宇，裝修內外，平、靚、快
、好，免費估價，晚上六時後請
電：380-2876
或 299-2752
或 438-6247 日間八時至
六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

煤氣工程

電話：939-8275 鮑合

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

持有政府牌照

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
夜服務電話：251-2555
費估價253-5685朱先生

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇



雅達雅鋁窗專家
 裝修三十年老經驗
 開業電話：六六六-一五五

房屋修理
露台木台



室內外修漆
 內外水電及

元面翻新

R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁

新及舊鋁窗五元起

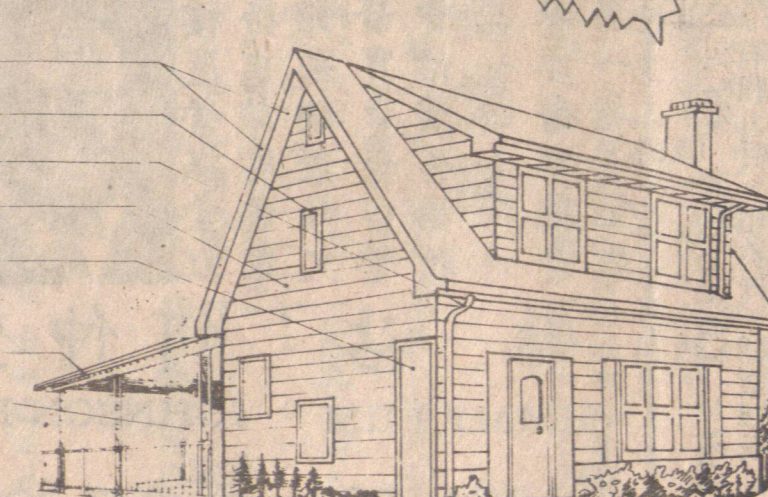
節省能源!

層面
屋頂
簷槽
披板
外重

簷口
窗及
披裝

底板
披板
門

庭院上蓋遮蓬
庭院門



438-4112

R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN

藝 框 屋

特別介紹：

名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及廳，乃最佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋裝畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave.

TEL 876-5232

各種地氈地布
平 賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

急 賣

- ▲二埠菓舖生意，日營六百。租平，批好，前舖後居，家庭式經營最爲理想。東主急賣降價四萬餘，機會莫失。
- ▲京士威大街，小型咖啡店，萬餘元有交易。
- ▲高骨林區，近購物中心新款新屋，即日入伙，降價十四萬五，平通全市，好過住舊屋。

新屋生意

- ▲新屋數間，分佈東區緬街，域多利街等地區，從十九萬元起，歡迎電約引看。
- ▲餐館生意連實業，開價四十萬。
- ▲「華利」區WALLEY八組柏文，年入息二萬餘，取價三十四萬另五千。
- ▲華埠附近一年新屋，十三萬九。

弱不料笑妙頗搭配

《差當燦阿》談一

阿燦是大陸來客，影片裏也沒有放過他。阿燦是個笑星，在商業化的電影中，他是個笑星。在商業化的電影中，他是個笑星。在商業化的電影中，他是個笑星。

阿燦是大陸來客，影片裏也沒有放過他。阿燦是個笑星，在商業化的電影中，他是個笑星。在商業化的電影中，他是個笑星。在商業化的電影中，他是個笑星。

港電影過份商業性 缺乏藝術殊難樂觀

目前港片完全是不上不下，既不是藝術片，也不是商業片。目前港片完全是不上不下，既不是藝術片，也不是商業片。目前港片完全是不上不下，既不是藝術片，也不是商業片。

港台昨日遊藝會 狄娜下水開球

狄娜昨日在「香港遊藝會」中，下水開球。狄娜昨日在「香港遊藝會」中，下水開球。狄娜昨日在「香港遊藝會」中，下水開球。

導演劉維斌誇讚說： 林青霞最美處 就是她的肩膀

有意義地在片中拍攝入浴鏡頭，也是開玩笑的說法。

廣州有個學他唱的歌 羅文希望回去 聽聽那人的歌

羅文最近又登台演唱，他唱的歌，聽起來像廣州有個學他唱的歌。

劣片拍得多，自己亦唔好意思 提起在「台灣拍片」 阿B也感到汗顏

阿B表示，他在台灣拍片時，拍了一些劣片，自己亦唔好意思提起。

影視消息 夫婦在東京「失踪」 結伴遊埠竟失散

一對夫婦在東京旅遊時，竟失散。這對夫婦在東京旅遊時，竟失散。

至寶車身修理廠

汽車燕梳賠償服務。正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

建築公司

承接大小電氣工程。電鍍(Welding) 承接大小電氣工程。

朱氏裝修

電話：433-9784。裝修、油漆、水電、木工、泥工、油漆、水電、木工、泥工。

立樂實業

T.J. LOVEROCK REALTY 101-5316 VICTORIA DRIVE VANCOUVER, B.C. V5P 3V7

薛飛鴻

DANIEL SEET 公司電話：324-3888 住家：438-6976

裝修工程

電話：253-9651 321-4750。內外水電、油漆、裝修工程。

Bing Plumbing

水喉潔具。Wet Basements Made Dry。接駁政府大渠。

昌記裝修油漆公司

承接泥水、木工、傢俬等大小工程。電話：二五五六一八。

精神病院有如地獄

男童每天雙手被綁柱上五小時
有些囚在牢籠巴巴向外望
受不了恐怖發出淒厲叫聲



新準新郎娘加參禮 及王女、鄭安、禮婚加參娘新準

【倫敦訊】英更慘，每十小時內，只有一人獲准離開。一個十四歲，有一個月失明的女孩，她住在精神病院，每天在牢籠巴巴向外望，受不了恐怖發出淒厲叫聲。有些病人，在醫院裏，被綁在柱子上，雙手被綁，五小時。有些病人，在醫院裏，被綁在柱子上，雙手被綁，五小時。有些病人，在醫院裏，被綁在柱子上，雙手被綁，五小時。

納粹在希特勒生前，曾想將他殺死，但希特勒卻在戰後，被盟軍俘虜。希特勒在戰後，被盟軍俘虜。希特勒在戰後，被盟軍俘虜。希特勒在戰後，被盟軍俘虜。希特勒在戰後，被盟軍俘虜。

罕有西伯利亞動物園首次孵出
動物園首次孵出
動物園首次孵出
動物園首次孵出
動物園首次孵出

採用新技術大量降低成本

菲國興建大型鋼鐵廠
菲國興建大型鋼鐵廠
菲國興建大型鋼鐵廠
菲國興建大型鋼鐵廠
菲國興建大型鋼鐵廠

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，宗教儀式，任君選擇。鄰近華區，交通方便。

花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲坤 喜士定東街三七一號

無倫花結新盆四本店
任花籃婚型我季店
歡迎光臨花球計木花

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

hair is

HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒適。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

DANDY'S

衫款已過時？衣服不稱身？

請到 D. A. 改衫公司

價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街 TEL: 879-7213

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址: 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.

報名電話: 二五五-四二五一

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務

本館備有寬大停車場 車位 80 個免費供客使用

24 小時服務

地址: 306 E 11th Ave. Kingsway at Eleventh

電話: OFFICE 英語 876-2161 住宅(華語) 872-4914

中國左筆權

大預言家

主講華僑之聲電台命相人生，命理信節節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新址舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區街611號

文華商業大廈二樓候教

(預約例外)

會客時間: 每日由一時至五時

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 無任歡迎

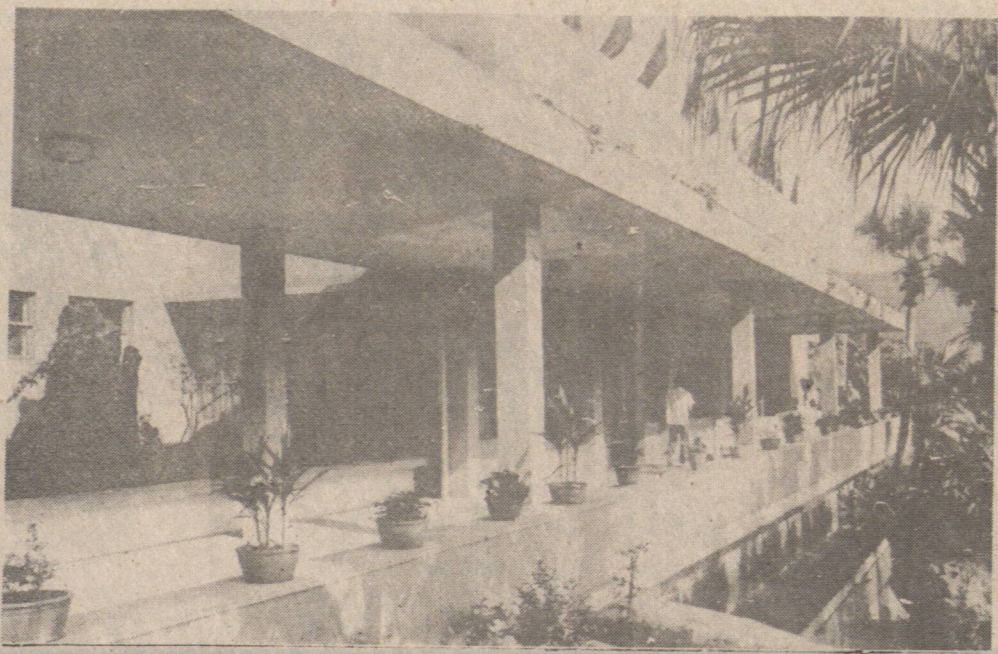
顧蘭雷北岸車行

專售「達善牌」客車貨車，買或租貨

BUY! OR LEASE! YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT

Grant Louie's northshore datsun ltd.

985-9311 1180 MARINE DR. NORTH VANCOUVER



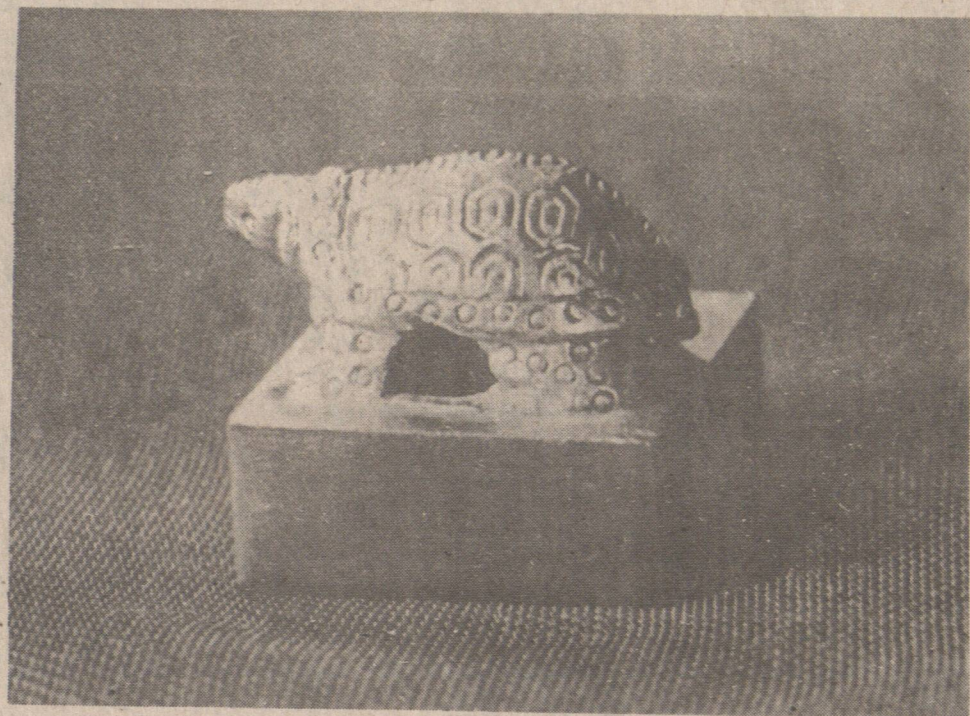
大廈內小景。



新會僑聯大廈外景。

廣東省新會縣僑聯大廈於四月十一日舉行落成典禮。廣東省有關方面負責人，港澳知名人士利銘澤、馮秉芬、崔德祺、司徒輝先生等，與海內外來賓四百餘人參加了剪彩儀式。

新會縣是廣東著名僑鄉，僑眷遍布全縣，每年前來探親訪友的港澳、海外鄉親往返不絕。為了進一步作好僑聯及接待工作，縣僑聯於一九七九年在港澳鄉親的資助下籌建僑聯大廈，經過近兩年的努力終於建成開幕。該大廈位於會城北郊，圭峰山下，環境優美，綠樹蔥蘢。大廈建築面積三千二百多平方米，建有五層樓一座和一個大餐廳，一、二樓為縣僑聯辦公處，三至五樓有一百張床位的套間可接待住宿，為海外華僑回鄉探親，旅遊提供方便。



女社員發現東漢金印圖為帶有龜紐的廣陵王金印。

新會僑聯大廈



新會縣負責人與香港知名人士利銘澤、馮秉芬等為大廈剪彩。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

團光觀行旅國中

- 第一團：四月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。
- 第二團：五月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。
- 第三團：六月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。
- 第四團：八月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。
- 第五團：九月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。
- 第六團：十月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。
- 第七團：十一月廿七日出發，遊覽香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港、廣州、北京、南京、蘇州、杭州、上海、香港。

安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

新張營業，忠誠服務

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

汽車大貢獻

憑買主信用由銀行放款充期

- NEW 81 Skylark 四門轎車，紅色車身，電力駕駛，染色玻璃，背後玻璃有潛水熱氣，電力駕駛，有AM收音機 8195元
- NEW 81 Grand Lemans 兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背後有電力潛水熱氣 9295元
- NEW 81 Firebird Esprit V8發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音響，另有其他 11900元
- NEW 81 Grand Prix 兩門車，HT V8發動機，電力駕駛，軟座，AM收音機，有唱帶音響，背後玻璃有自動冰器 9450元

最佳娛樂

黃氏釣魚社備有釣具專人輔導，位於金寶利CAMBERLEY RIVER三文魚石班等魚區，經驗豐富，歡迎華友，取價從廉。電話：三三二—一四四八(華語) 112-287-9347(英語)

諾里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七一—一〇三九 八七一—一〇三九

3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄭小姐

681-3816 晚間：437-6270

- 香港 單程\$353 來回\$778
- 特價來回星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地移民票。
- 中國旅行團 \$2775起
- 出發日期：6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。
- 包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。
- 李 權 由\$229起 拉斯維加 \$259起
- 樓 香山 \$469起 歐洲 \$2399
- 狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團

代理國內各種廉價票

特平：多倫多來回\$239 小童\$99

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 香港 團遊機票特平，來回機票送台北票，並可安排簽證及台灣旅遊。專辦廉價機票前往東南亞各地。
- 包機 香港單程\$353起來回\$778元起 台北單程\$364起來回\$778元起 夏威夷10日包酒店及機票特價489元
- 加州 狄斯尼樂園三連市10日旅遊巴士團 出發日期：206、276、11/7、15/6等 粵人領隊，家庭參加有優待。
- 賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等。 李權219元起，拉斯維加斯259元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

代理WARD AIR多倫多來回特價239元

電話：(604) 684-4151, (604) 684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475 MAIN ST. 舖面四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。一九八一

6月29日，7月15日

8月24日，10月23日

費用包括：由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙入房計。

本公司服務：每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止。

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited 香港海外旅行社 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3333 Tel: 06-23561 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd. 香港國際旅行社 281 Spadina Ave., Toronto, Ontario Canada M5T 2E3 Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc. 多益有限公司 601-700 Bay St., Toronto, Ontario Canada M5G 1Y5 Tel: (416) 593-1811 1-800-268-8081

Wings On Travel Ltd. 永安旅遊有限公司 400 Bank St., Ottawa, Ontario Canada K2P 1Y5 Tel: (613) 234-5493

Ottawa: 渥太華

Wings On Travel Ltd. 永安旅遊有限公司 400 Bank St., Ottawa, Ontario Canada K2P 1Y5 Tel: (613) 234-5493

全屋出租

四睡房一大廳，兩套廚房，爐頭，近學校，巴士，適合大家庭或兩個小家庭。月租六百八十元。請電四三零一四八五黃太。

華埠新屋樓下出租

二房兩廁，近門戶，租人少，適合家庭。有意者請電：二五四一〇九八三謝治。

新樓出租

樓上三睡房，設備齊全，主房有廁，另一新式土庫亦有一睡房。請電：四三〇一四七九。

土庫出租

雲東區有二房一廳出租，獨立門戶，爐頭齊，交通方便，合小家庭。有意者請電：三二七-1895 唐治。

土庫出租

京士威乃磨街，二房一廳，下午六時至十時電：438-1764。

樓上出租

三房一廳，廚房爐頭齊，有意者請電：873-8737。

新屋樓下出租

城多利夾五十三街口，三房一廳，廚房爐頭齊，交通方便，有意者請電：338-5840。

樓下出租近PNE

兩房一廳，有車位，適合職業夫婦或小家庭。二五五-〇四六二，下午七時至九時洽。

土庫出租

兩房，廚房齊，交通方便，適合清淨夫婦或小家庭，有意者請電：四三七一五〇六二。

新屋高土庫出租

兩房一廳，廚房齊，近市，交通方便，適合清淨夫婦或小家庭。電話：434-3495，十時至三時。

有房出租

一房一廳，每月租金三百五十，有意者請電：二九八-〇四七治。

土庫全層出租

適合小家庭居住，有意者請電：二五五-一五八二。

有房出租

一房一廳，四十六街近舖街，包水電。租金三百二十元。請電：八七九-一四八九七。

架生廉讓

有大半新電子收銀機，冷氣機，瓜菜櫃，吊椅等士多架生廉讓。請電：五二二-三五一九治。

中西餐館出讓

雲東工業區餐館出讓，生意好，有前途，合家庭經營。有意者請電：六六九-八七六八八三。

中式餐館出讓

五十餘座位，在四區大街，生意平穩，短租，有意者請電：五二二-三九八四PAK治。

餐館急讓

雲東CLEARBROOK生意，穩定，地區旺，大有發展前途，適合個人或家庭。租平，有長批，四時後請電：853-4715陳治。

埠仔賺錢餐館急讓

旅遊區，架摩新，位於正街，座位一百，有酒牌，年做廿餘萬。詳情請電：五二二-三九八四陳治。

埠仔餐館出讓

生意好，旺地，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話：12-624-4284，請自費電話洽。

餐館生意急讓

BC一號公路埠仔，座位七十，五房居住，有酒牌，樓上另有五房居住，埠仔，因各股東另有謀發展，有意者請四時後自費電話洽：112-337-2083。

新艇出讓

一九七九年JOHNSON摩打艇一艘，十六尺長，五十五匹馬力，機件良好齊全，九成新，取價六千二百元。有意者，請電：三三三-一四二八或二五五-一四二八接洽。

唐快餐店廉讓

位於本埠JANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111。

平樓出讓

二組柏文，一及二睡房，近學校，購物中心，風景美。LOUNGHEED MALL旁大廈。取價八萬及十一萬。請電：二七七-一五七三〇或九三七一〇三六六。

入息屋廉讓

包食包住，月入二千，一廳三睡房，獨立屋，佔地兩萬二萬平方呎，另加獨立外賣快餐店一間，器具齊全，營業時間只下午四時至十時，兼職生均可，攻守俱宜。此置業良機，萬勿錯過。只售十七萬五千元。欲知詳情請電：GUY & MONA MULLHALL REALTY LTD. 463-8585 OR 939-1111。

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正街中心，座位一百，數百貨公司，及新裝修八百人政府寫字樓大廈圍牆，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬。有意者請來函，取價六萬。有意者請來函：BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電話或羅先生洽：308-764-3383。

雲東區生意廉讓

自動角子及乾洗店，設備齊全，在登巴區，店主無暇料理，有前途，取價六萬八千元。另有：菜仔舖，日做約三百元，叫價一萬元。市中心商業區餐館，營業時間星期一至五，年做約廿餘萬，有前途，叫價十八萬九千元。高華實業有限公司 八七三-八五九一 李岳順住宅：二六一-六〇八九。

住屋餐館生意出讓

業主自售，位於亞拔士路(CABBOTSFORD)，離雲東區四十分鐘，住屋兩房一廳，連花園面積約一八〇〇一五，快餐店位於本區最大購物商場內，賺錢生意，適宜小家庭經營，實銀十六萬五千元正。歡迎參觀，有意者請電：二一八-五三三或一七-一七。先行預約時間：一一七-一七。

物業出賣

CI ZONE 666-388 位於本埠近購物中心，包地，樓宇開價十七萬五千元。包括地，樓宇，菜舖位及兩睡房。電話：GORDON 430-1123 或 430-1123 ALMA SMITH 639-1111。

買地送屋

西區近卑詩大學，高尚住宅，地段六六〇一，三睡房兩廁，全新裝修，土庫可出租，低息貸款，急售，祇收地價，十九萬九千九百元。電話：263-5949 或 937-10366。

八年新屋主自賣

交通便，地點好，景觀。正屋一廳三睡房兩廁，土庫完成。中午十二時至四時電：四三八一-四三三三。另有獨立外賣快餐店一間。

歡迎投資買賣

近美國SAN PABLO MEXICAN CULF OF 區六睡房，十七公路可直達，五十呎乘一百呎建築面積，只售三十八萬元，可分期，如不滿意者，一年後原銀退還。投資者大有發展機會。投資方式請電：321-0976。

屋主自賣

位於屋烈治區，屋夾兩層，近巴士，學校，六房，火爐，大廚房，客廳，飯廳，三浴室，洗衣房，新屋頂，花園，陽台，欄杆。電話：261-9431。

新屋建築師自賣

西區2849 W. 32街，星期六及日四時至六時開放。電話：321-9776 OR 435-3715。有部份資金幫助。

靚屋屋主開放自售

新屋豪華二層靚屋，交通方便，共二七五〇呎，六睡房，三浴室，挑高大廳，高級裝修，對面，獨立電單車房，地大，77X115，業主出國平售，週末開放，請拿北近電話洽：3835 FIR ST. 近BOUNDARY 438-3407。粵、粵、英語。

平屋出賣

東區兩房一廳，二十八屋，有五萬三千二百四十三銀期可接洽。電話：六八七-一七一七。或二一八-一四七六。

近華埠有價值樓

位於第六街近舖街，兩層堅固磚樓，面積3700方呎，地485X122呎，取價相宜，只售255,000元。地點適中，又近華埠，價錢又相宜，切勿走過。請電：SONIA SORIANO OFF. 321-6881 或 689-8811 或 321-6881 RES. 689-8811 或 321-6881 ANDY JOE 255-3116。

倉庫工廠最理想

位於第六街近舖街，兩層堅固磚樓，面積3700方呎，地485X122呎，取價相宜，只售255,000元。地點適中，又近華埠，價錢又相宜，切勿走過。請電：SONIA SORIANO OFF. 321-6881 或 689-8811 或 321-6881 RES. 689-8811 或 321-6881 ANDY JOE 255-3116。

急凍新鮮冰霜大蝦

星期六及星期日特價每包3KG (4.4LB) 十元，兩包只售十五元。烈治文山三街 STEVENSON, FISHMAN FL. M. E. SAMWISSE 公司。

廿二年靚屋平賣

正屋三睡房，土庫完成可出租，廿呎夾乃磨，近巴士學校公園，十五萬餘。電話：三三三-〇九九八。

靚屋割價急售

四年新，地六千六百呎，屋主遷則自讓，材料靚，價格精美，樓上約二千二百五十呎，土庫約九百呎全部開好，四睡房，主房有浴室，兩層樓高，真石壁爐，寬大廚房，附有特製檯椅，前後花園，屋後有特大石屎地，砌磚花壇，環境幽靜，近學校及購物商場，有巴士直達唐人街，自駕車半個鐘可到市區，舖面雪櫃及傢俱均可商量出售，如此靚屋，加上有四萬六千元之低息按揭，十厘四厘一息至八厘六厘月期滿，祇沽十三萬九千五百元。若同樣屋在雲東區起碼要廿萬元以上。本星期即開放，參觀地址：1309-89 AVE. NORTH DELTA 電話：五七四-四六六六。或五九一-六八二夜後黃。

四萬首期

廿六年士德古實靚屋，有得任，有租收，割價廉讓十一萬九，只需四萬首期，餘款可供屋主，先到先得。詳情請洽北極星地產：馬傑：二五五-一三三三 伍偉傑：二五五-一三三三。

清朝古董出售

十三寸象牙雕刻觀音像，手工精細，為清代雍正一六二八至一六四三年間工藝作品。手指有小許損壞及失去蓮花，有圖片可供索取，取價六千元。請英語電話：112-339-2166。

雜貨店平賣

鐘錶，有前途，人手不足，日做二五至三百元。請電：253-1812 或 253-0365。

有屋出賣開放

星期六及日下午二時至五時開放，五六七六 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七呎乘一百一十四呎即可入住，售十七萬四千五百。請電：二六三-一六三三。

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，兩層兩房客飯廳，廚房齊，可出租。電話：251-4244 或 327-6545。

吉屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只售十二萬九。二層二銀期四萬四。近高貴林中心，兩層共五房，大廳，兩浴，大客廳，十二年新，後園美，新裝修陽台請英語電話：298-1458。

埠仔獨市餐館出賣

卑詩遊客埠埠仔獨市餐館生意出賣，位於交通要道，一百一座位，濃淡酒牌，用具齊備，大停車場，埠仔口，生意大有前途。請電：(604) 836-4646 BOX 534 SICAMOV B. C. V0E 2V0周治。

屋主出賣

開價十一萬四千，位於3165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五年後售：253-8916。

中西餐館出賣

生意連實業，四十五萬，業主提供二十五萬。按揭十六萬三厘月期。營業已有十年。位於COCORANE，離西邊卡加利十三米。英語電話：DON BRANLEY 403-932-2814 COCHRANE REALTY LTD 403-932-2221。

本小利厚創業良機

東區PIZZA外賣店無競爭，包教可加意唐餐館主廉讓，二萬五，四時後電：437-1380治。

餐館出賣

沙省新開發中埠餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍牆，位於高速公路口，本埠人口五萬餘，批發，批發，另有一間唐西餐館兼外賣，大停車場，連實業亦可，業主自願別業，有意者下午四時後自費電話：306-764-6700或來信 DAVID PANG BOX 2094 P. A. SASK 彭治。

小型菜舖自賣

生意旺，地點佳，只賣二萬五，請於下午五時後電：324-1156。

餐館自賣

卑詩省兩萬八千，近高速公路，六十四座位，用具齊備有酒牌，冷氣，環境良好，因人手不足，割價廉讓，有意者請電：四二六-〇一六六中六十二時至晚十一時。

卡加利印刷所出售

卡加利印刷所出售，一切生財器具齊全，入息好，有意請電：四三三-7803。

置業良機抵過買屋

前面業舖和柏文收租，後面又可自己住，三層華麗四睡房柏文，本拿比地區，取價二十二萬九千元，可充銀期十分半至三年。詳情請電：(英語) GEORGE LOS 534-2826。

投資良機

埠仔餐館出讓，生意好，地六千一百廿一呎，位於加拿大橫貫公路，YALE, B.C. 取價十萬餘。北本拿比好屋，地點適中，WINCH ST. 取價廿一萬五千。請英語電話：JOE BRUMEC 299-5711 或 291-0177 LEADERS RTY.

新屋建築家自賣

西班牙式新屋，全連打區，四睡房，大廳，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及JOYCE街角，可自屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六，日七時至四時開放。請英語電話：874-7502。

平屋自賣

十三年新近域多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學，交通便，屋主遷行，急讓十二萬九。電話：二五三-一五二五。

唐餐館自賣

北區市中心旺地，柏文林立，設備齊全，四睡房，有酒牌，有意者，勿失良機。電話：九八五-一三三三。

栢文出售

雲東區兩層一高層及兩層柏文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電話：HUGH GARLING 681-4111 Macaulay Nicolls Metland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B.C.

屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地計三萬一千七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 亞利梳街。英語電話：321-3267。

平通市屋主急賣

開價十二萬一千，近高貴林購物中心，全新兩層三睡房1700呎，二睡房浴室，有價請電：324-6802劉先生洽。

發財餐館出售

雲東區CARRVILLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利銀厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540。

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入人士。六時後接洽。九二九-二五二九。

餐館連實業廉售

離雲東六十呎，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，環境良好，有意者請電：112-858-4933 (三時後)。

減價急售

九年內外新屋，三睡房，土庫完成，十七萬餘。週末開放，二時至五時。5068 MANOR ST. VANCOUVER 327-7570。

餐館自賣

位於溫哥華商業中心區，租平，座位廿八，實價三萬六。電話：六八四-一七一。或詢問二五五-一四〇〇四。

有屋出售

5628 KILLARNEY VAN. 有價讓，有意請在晚上六時後英語電：433-5075 TONY治。

[illegible]

57 OLESTER 0 1-1 32

本報廣告效力宏大
 新到大幫
 海山枇杷果
 四安雲南普洱茶
 南洋五磅波羅角
 良友十五安海味雪耳
 台灣五磅罐頭牛筋片
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣五磅罐頭馬蹄粒
 台灣十二安罐頭蔗
 自浸藥材海狗鞭酒
 ▲零沽批發。無任歡迎▼

